

JULIA

Allora addio!
E non chiamarmi più.

Well, goodbye.
And don't call me!

JULIA exits. For a moment ADEM freezes, stunned and helpless. Stirring music.

ADEM runs after Julia.

ADEM

Julia!

ADEM exits.

№26 Tutto finisce (ISABELLA, DRAGO)

ISABELLA

Crescevano verdi le foglie,
ma ora le piante son spoglie.

The leaves used to grow green,
but now the plants are bare.

Il fiore si aprì,
ma presto appassì.
Le api non volano più.

The flower blossomed
but withered soon.
The bees don't fly no more.

DRAGO enters from the office. HE stops and observes ISABELLA with great compassion.

Il sole splendeva nel cielo,
poi venne l'inverno e il gelo.

The sun was lighting up the sky,
then came winter and frost.

Le stelle lassù non brillano più
e tutto tace ormai.

The stars up there no longer shine
and all is silent now.

La vita ti inganna
poi ti condanna.
Vana speranza
tutto è vanità.

Life deceives you
and then sentences you to death.
We hope in vain.
Everything is transient.

É la fine.

This is the end.

DRAGO

Signora, si faccia forza!

Madam, pull yourself together!

ISABELLA

Mi dia la mano!

Give me your hand!

DRAGO takes Isabella's hand.

DRAGO

No! La prego, non se ne vada!

No! Please don't go!

ISABELLA

Tutto finisce.
Ah!

It all ends.

DRAGO

Non mi lasciare!
Si faccia forza, andrà tutto bene!

Don't leave me!
Stay strong! Everything will be fine.

ISABELLA

Mi sento mancare.

I feel weak.

ISABELLA's strength is fading. DRAGO tries to support her. SHE sinks down, into his arms.

DRAGO

Vedr  che non   niente. Si regga a me!

It's nothing, you'll see. Hold on to me!

ISABELLA

Tutto finisce.

DRAGO

Non pu  morire!

All ends.

Non pu  morire!

Don't die!

Signorina, la prego!

Miss, please!

Isabella!

Ti amo!

I love you!

ISABELLA dies.

№27 Finale Act III (ISABELLA, DRAGO, ADEM, LOLEK, SOLI)

ISABELLA lies on the ground, unconscious. DRAGO panics. HE looks around in the workshop.

DRAGO

Oddio! Oddio!

Oh my God!

Il suo cuore non batte pi !

Her heart doesn't beat any more!

Il cuore non batte. Il cuore non batte.

The heart doesn't beat.

Il cuore non batte pi !

Oddio! Cosa faccio?!

Oh God! What do I do?!

DRAGO sees starter cables hanging in the workshop. HE then looks at Giulietta. HE has an idea.

DRAGO

Ah!

DRAGO runs to the starter cables and grabs them. Then HE rushes over to Giulietta, opens the hood and connects two contacts to the car battery. HE rushes on, gets tangled up in the cables, stumbles, gets back up. Finally, HE kneels down next to Isabella again, puts down the cable and searches the wedding dress for access to her breasts.

DRAGO

Mi scusi, Signora Diamant.

Excuse me, Ms. Diamant.

HE wants to connect the cables to her breasts (invisible to the audience). HE pauses because he is unsure about the correct polarity.

DRAGO

Qual   il pi ? Qual   il meno? –

Which one is plus, which one is minus? –

Proviamo cos !

Let's try it this way!

DRAGO tries to connect the cables to Isabella. The first two attempts do not work. The third time, it works. ISABELLA jolts up and is alive again.

ISABELLA

Ah!

DRAGO*(overjoyed and relieved)*

Isabella!